

return migration (migración de retorno)

Término

Término

return migration

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Relaciones Internacionales (523)

Temática

Fenómenos migratorios

Definición del término

The act or process of going back or being taken back to the point of departure.

Fuente / Autor (del término)

Migration Data Portal. (2021, 19 de febrero). Return migration. <https://bit.ly/3dnHIUX>

Contexto del término

“Return migration increased 42% between 2013 and 2014, reaching a level of 51 259 Salvadorians, mostly from the United States and Mexico, returning mainly because of increasingly strict deportation rules. During 2015, the levels stabilized, with an increase of barely 2 per cent.”

Fuente / Autor (del contexto)

Migration Data Portal. (2021, 19 de febrero). Return migration. <https://bit.ly/3dnHIUX>

Español

Equivalente en español

migración de retorno

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

el retorno

población migrante en retorno

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Reintegración permanente en la nación de origen después de estar ausente por un periodo prolongado.

Fuente / Autor (del término en español)

El Colegio de México. (2018). Infografías: Entendiendo la migración de retorno. <https://bit.ly/2PkMYAW>

Contexto del término en español

“En retrospectiva, la migración de retorno de Estados Unidos a México ha tenido un ritmo irregular a lo largo del periodo comprendido de 1995 a 2014, de acuerdo con los datos recabados durante este periodo por la Encuesta sobre Migración en la Frontera Norte de México (EMIF), realizada por el Colegio de la Frontera Norte (COLEF)”.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Montoya-Ortiz, M. & González-Becerril, J. (2015). Evolución de la migración de retorno en México: migrantes procedentes de Estados Unidos en 1995 y de 1999 a 2014. Papeles de población, 21(85), 47-78. <https://bit.ly/3ubi640>

Multimedia

Imagen



Fuente / Autor imagen

Externa

URL de la fuente (imagen)

Migrantes mexicanos de retorno según entidad de nacimiento 2009-2014 [gráfica]. (s. f.).
Prontuario sobre migración mexicana de retorno. <https://bit.ly/3ugfmno>

Notas para la traducción

Comentarios

Two main types of return migration are:

1. Voluntary return: “the assisted or independent return to the country of origin, transit or another country based on the voluntary decision of the returnee”. (IOM Glossary of Migration, 2019)
2. Forced return: “a migratory movement which, although the drivers can be diverse, involves force, compulsion, or coercion.” (IOM Glossary on Migration, 2019).

La migración de retorno ha sido ampliamente estudiada en México, ya que abarca muchos ámbitos. La reinserción económica en las comunidades de origen; la reinserción social y política; la relación del retorno con objetivos educativos en el nivel universidad; y la inmigración interna e inmigración de extranjeros.